

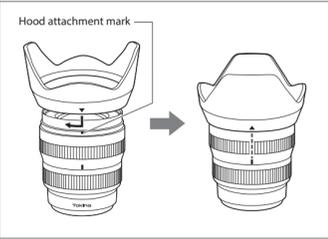
Tokina

Lens hood

The included lens hood prevents strong angular light from the side from striking the front lens element and causing lens flare or ghosting that would impact image quality. Please be sure to always use the lens hood when photographing to achieve the best results possible.

■ **Attaching the lens hood**

Align the hood (▼) mark with the lens hood attachment mark. When looking from the front, turn the hood clockwise to the right until you hear a click. Check to make sure the ■ mark below the lens and the ▲ mark on the hood are aligned.



※**When attaching the hood, turn it until you hear a "click" to ensure a secure fit. If the hood is not attached properly, vignetting could occur.**

Filter

Please use round screw-in filters. If there is grime or water drops on the filter, it will cause lens flare and ghosting. Be sure to clean the filter thoroughly before taking pictures.

※Please use only one filter at a time. If more than one is used at the same time, it may cause vignetting.

Notes on use of built-in flash

Photography using the camera built-in flash or a compact flash may cause a portion of the flash light being blocked, which could result in lens shadow appearing on both sides of the photo. If this occurs, use an external flash.

Rotation direction of the focus ring

The manual focus ring rotation direction is the same direction as the original manufacturer's lens.

Basic care and storage

- Avoid any shock or impact to the lens or exposure to extremely high or low temperature or high humidity.
- To prevent outbreak of mold, keep lens surface clean after use of lens. Do not use paint thinner, benzene, or other organic agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean with a soft moistened lens cloth or lens tissue.

- In caring for the exterior of the lens, always wipe any dirt, dust or debris with a chamois or silicone cloth. Make sure the barrels of the lens are clean, not only the front and rear elements.

- Select a cool and dry place for extended storage, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep the lens away from mothballs or naphthalene gas.

- This lens is not waterproof. If using this lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair a lens or its components when damaged by water.

- Sudden changes in temperature may cause condensation or fog on the lens elements. When entering a warm room from the cold, it is advisable to keep the lens in a case until the temperature of the lens reaches the temperature of the room.

Performance table

Focal distance	11-18 mm
Maximum aperture	F2.8
Minimum aperture	F22
Format	APS-C
Coating	Multi-coating
Lens configuration	13 - 11 (elements/groups)
Angle of view	104.3° ~ 76.7°
Minimum focus distance	0.19 m / 0.3 m
Maximum macro magnification	1 : 9.2 / 1 : 12.4
Focus method	Inner focus
Diaphragm blades	9
Filter size	67 mm
Overall length	74.1 mm
Maximum diameter	74.4 mm
Weight	335 g
Hood	BH-674

Please note that specifications and appearance may be changed without notice to improve the product.

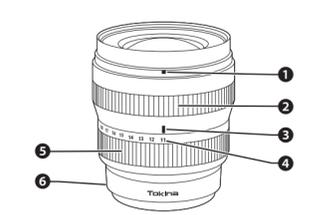
※The **CE** Mark is a symbol indicating conformance with relevant standards that is required labeling for specific products sold in the EU. This mark is also indication that the product is compliant with the RoHS Directive and the EMC Directive.

※The **UK CA** Mark is a symbol indicating conformance with relevant standards that is required labeling for specific products sold in the UK (England, Wales, and Scotland). This mark is also indication that the product is compliant with the RoHS Directive and the EMC Directive.

※**10** A display mark indicating inclusion in the China RoHS directive (Administrative Measure on the Control of Pollution Caused by Electronic Information Products).

DEUTSCH

Bezeichnung der Teile



- Index zum Aufsetzen der Streulichblende
- Fokusring
- Brennweiten-Einstellindex
- Brennweitskala
- Zoomring (zur Brennweiteinstellung)
- Fassungsansatzmarkierung

Objektiv ansetzen und abnehmen

Bitte befolgen Sie die Bedienungsanleitung für das Anbringen und Entfernen des Objektivs an der Kamera.

※Berühren Sie beim Anbringen und Abnehmen nicht die Signalkontakte auf der Montagefläche des Objektivs. Korrosion kann zum Versagen der Kontakte führen. Achten Sie außerdem darauf, dass Sie das Objektiv nicht anstoßen.

Einstellung der Blende

Stellen Sie die Blende bitte je nach Aufnahmeart an der Kamera ein.

Fokuseinstellung

■ **Fokussieren mit Autofokus**

Stellen Sie den Fokusmodus Ihrer Kamera auf "AF". Die Kamera stellt automatisch scharf, wenn Sie den Auslöser halb herunterdrücken.

■ **Fokussieren mit manuellem Fokus**

Stellen Sie den Fokusmodus Ihrer Kamera auf "MF". Drehen Sie den Fokusring zum Scharfstellen, während Sie das Bild auf dem Kameramonitor und im Sucher überprüfen. Eine exakte Fokussierung ist auch mit der Display-Vergrößerungsfunktion möglich.

■ **[Direkte manuelle Fokussfunktion]** Mit diesem Objektiv können Sie den Fokus auch in der Autofokuseinstellung manuell einstellen, ohne den Fokusmodus der Kamera wechseln zu müssen.

Stellen Sie den Fokusmodus der Kamera auf **"DMF"**, fokussieren Sie das Motiv mit dem Autofokus während Sie den Auslöser halb heruntergedrückt halten und drehen Sie den Fokusring, um die Schärfe fein abzustimmen.

Verwenden Sie diese Funktion zur exakten Fokussierung.

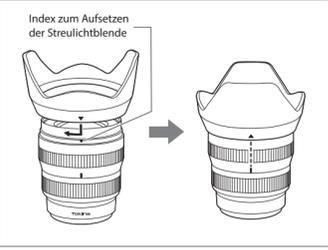
Streulichblende

Die mitgelieferte Streulichblende verhindert, dass starkes Licht direkt von vorne oder von der Seite schräg in das Objektiv einfällt und zu Streulicht und Geisterbildern auf Fotos führt. Bitte verwenden Sie die Streulichblende, um klare, scharfe Fotos zu erhalten und das Objektiv zu schützen.

■ **Befestigung der Streulichblende**

Richten Sie die Markierung (▼) auf der Streulichblende mit dem Index für die Befestigung der Streulichblende (■) am Objektiv aus und drehen Sie die Streulichblende von vorne gesehen im Uhrzeigersinn, bis sie sicher einrastet.

Verewissem Sie sich, dass die Markierung (▲) auf der Streulichblende mit dem Mittelindex des Objektivs übereinstimmt.



※**Bei Anbringung der Blende diese soweit drehen, bis Sie ein "Klicken" hören, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten. Wenn die Blende nicht korrekt angebracht wird, kann es zu Vignettierung kommen.**

Filter

Bitte verwenden Sie runde Einschraubfilter. Wenn der Filter verschmutzt oder mit Wassertropfen bedeckt ist, kann es zu Streulichteffekten oder Geisterbildern kommen. Achten Sie bitte darauf, vor dem Fotografieren den Filter sorgfältig zu reinigen.

※Es wird empfohlen, nur einen Filter zur gleichen Zeit zu verwenden. Wenn gleichzeitig mehr als ein Filter verwendet wird, kann es zu Vignettierung kommen.

Hinweise zur Verwendung des eingebauten Blitzes

Bei Aufnahmen mit dem eingebauten Blitz der Kamera oder einem kleinen Blitzgerät kann das Licht des Blitzgeräts teilweise durch das Objektiv blockiert werden, sodass der Schatten des Objektivs auf dem Bild erscheint. Verwenden Sie in diesem Fall ein externes Blitzgerät.

Drehrichtung des Fokusrings

Die Drehrichtung des Fokusrings ist die gleiche wie die des Objektivs des Kameraherstellers.

Grundlegende Pflege und Lagerung

- Je gliche Erschütterungen oder Stöße gegen das Objektiv sowie extrem hohe oder tiefe Temperaturen und hohe Feuchtigkeit vermeiden.

- Reinigen Sie das Objektiv nach Gebrauch, um Schimmelbildung zu vermeiden. Keinen Verdünner, Benzin oder andere organische Mittel verwenden, um Schmutz oder Fingerabdrücke auf dem Objektiv zu beseitigen. Verwenden Sie ein weiches, angefeuchtetes Optikinreinigungstuch oder Optik-Reinigungswapser.

- Bei der Pflege der Frontlinse Schmutz oder Rückstände immer mit einem Chamois- oder Silikon Tuch abwischen. Achten Sie darauf, dass auch der Objektivtubus sauber ist und nicht nur die vorderen und hinteren Elemente.

- Wählen Sie einen kühlen und trocken, vorzugsweise gut gelüfteten Ort, um das Objektiv langfristig zu lagern. Halten Sie das Objektiv fern von Mottenkügeln oder Naphthalenas, um Beschädigungen der Linsenbeschichtung zu vermeiden.

- Das Objektiv ist nicht wasserfest. Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht nass wird, wenn Sie es im Regen oder in der Nähe von Wasser verwenden. Es ist oft unmöglich ein Objektiv oder deren Teile zu reparieren, wenn diese durch Wasser geschädigt wurden.

- Plötzliche Temperaturänderungen können zur Bildung von Kondensationswasser auf der Objektivelementen führen. Es ist ratsam, das Objektiv in einem Etui zu belassen, bis es Raumtemperatur erreicht hat, wenn Sie aus der Kälte in einen warmen Raum kommen.

Technische Daten	
Brennweite	11-18 mm
Max. Blendenöffnung	F2.8
Min. Blendenöffnung	F22
Max. Aufnahmeformat	APS-C
Beschichtung	Multibeschichtung
Optischer Aufbau	13 Linsen in 11 Gruppen
Bildwinkel	104.3° ~ 76.7°
Min. Aufnahmeabstand	0.19 m / 0.3 m
Max. Makrovergrößerung	1 : 9.2 / 1 : 12.4
Fokusformat	IF Fokussierung
Irisblende	9
Filtergröße	67 mm
Länge	74.1 mm
Durchmesser	74.4 mm
Gewicht	335 g
Streulichblende	BH-674

Bitte beachten Sie, dass die technischen Daten und das Aussehen zur Verbesserung des Produktes ohne vorherige Ankündigung geändert werden können.

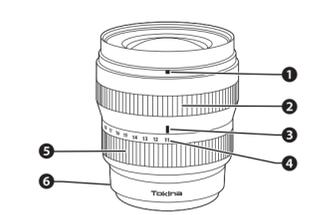
※Bei der **CE** Kennzeichnung handelt es sich um ein Standard-Konformitätszeichen, das auf bestimmten in der EU verkauften Produkten angebracht werden muss. Es ist auch eine Konformitätserklärung mit der RoHS- und der EMV-Richtlinie.

※Bei der **UK CA** Kennzeichnung handelt es sich um ein Konformitätszeichen, das auf bestimmten Produkten angebracht werden muss, die im Vereinigten Königreich (England, Wales und Schottland) verkauft werden. Es ist auch ein Zeichen, das die Einhaltung der RoHS- und EMV-Richtlinien erklärt.

※**10** Inhaltskennzeichnung gemäß der chinesischen Version der RoHS-Richtlinie (Chinas Gesetz zur Kontrolle der Umweltschmutzung durch elektronische Produkte).

FRANÇAIS

Nomenclature



- Repère de montage du pare-soleil
- Bague de mise au point manuelle
- Repère de focale
- Echelle de focale
- Bague de zoom
- Repère de montage de l'objectif

Montage / démontage de l'objectif

Veillez suivre les instructions fournies avec votre appareil photo concernant le montage de l'objectif sur l'appareil et son démontage.
* Lorsque vous montez ou démontez l'objectif, veillez à ne pas toucher la surface de montage de l'objectif. La corrosion peut provoquer une défaillance du contact. Veillez également à le préserver des chocs.

Réglage de l'ouverture du diaphragme

Veillez régler l'ouverture sur votre appareil photo en fonction du mode de prise de vue.

Mise au point

■ **Mise au point automatique**

Réglez le mode de mise au point de votre appareil photo sur « AF ». L'appareil photo règle automatiquement la mise au point en appuyant à mi-course sur le déclencheur.

■ **Mise au point manuelle**

Réglez le mode de mise au point de votre appareil photo sur « MF ». Tournez la bague de mise au point et effectuez la mise au point tout en vérifiant l'image sur le moniteur de l'appareil photo et le viseur. Il est également possible de faire une mise au point rigoureuse en utilisant la fonction d'agrandissement de l'affichage.

Fonction de mise au point manuelle directe (DMF)

Cet objectif vous permet de régler manuellement la mise au point sans changer de mode de mise au point lors de la prise de vue avec mise au point automatique.

Réglez le mode de mise au point de l'appareil photo sur **« DMF »**, effectuez une mise au point avec mise au point automatique, tourez la bague de mise au point tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur et effectuez un réglage précis. Utilisez-le pour un rendu de portrait et pour la mise au point sur une prise de vue macro.

Pare-soleil

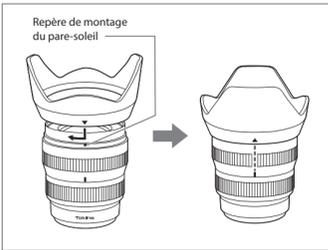
Le pare-soleil est conçu pour éviter la formation de flare ou d'images fantôme, qui apparaissent quand les rayons lumineux obliques atteignent la lentille frontale et qui auraient un impact sur la qualité de l'image.

Utilisez toujours un pare-soleil lorsque vous photographiez afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles.

* Nous recommandons de laisser le pare-soleil fixé en permanence sur l'objectif afin de bloquer les rayons parasites, qui dans le cas contraire causeraient du flare ou des images fantôme.

■ **Comment fixer le pare-soleil**

Aligner la marque (▼) du pare-soleil avec le repère de montage du pare-soleil présent sur l'objectif, puis le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, vu par l'avant, jusqu'à entendre un clic. Vérifier ensuite que la marque (■) du pare-soleil est alignée avec l'indicateur (▲) présent sur la partie inférieure de l'objectif.



※**Quand vous fixez le pare-soleil, tournez-le jusqu'à entendre un « clic » pour vous assurer qu'il soit bien fixé. Si le pare-soleil n'est pas convenablement monté, un effet de vignettage peut se produire.**

Filtere

Veillez utiliser des filtres filés. Vous ne pourrez pas prendre de photographies parfaites si le filtre est sale ou présente des gouttes d'eau ou d'autres particules étrangères. Nettoyez soigneusement le filtre avant de prendre des photos.

* Si deux filtres ou davantage sont utilisés en même temps, un effet de vignettage (assombriissement aux coins de l'image) peut se produire.

Avertissement au sujet de l'utilisation d'un flash intégré

Si vous prenez des photos à l'aide du flash intégré ou du petit flash d'appareil photo, il se peut que l'éclair du flash soit partiellement masqué et que l'ombre de l'objectif apparaisse à l'écran. Dans ce cas, utilisez un flash externe.

Sens de rotation de la bague de mise au point

Le sens de rotation de la bague de mise au point est identique à l'objectif d'origine.

Conseils d'entretien et de stockage

- Évitez tout choc, impact sur l'objectif ou exposition à des températures extrêmement élevées ou extrêmement basses, ainsi qu'à une humidité élevée.

- Pour éviter la moisissure, nettoyez la surface de l'objectif après son utilisation. Ne pas utiliser de diluant à peinture, benzène, ou d'autres agents biologiques pour éliminer les traces de saleté ou de doigts des éléments de l'objectif. Nettoyer avec un chiffon doux humide ou un mouchoir.

- Pour nettoyer l'extérieur de l'objectif, essayez toujours la base, la poussière ou les débris avec une peau de chamois ou un chiffon à séche de silicone. Assurez-vous que le fût de l'objectif soit propre, pas seulement les éléments avant et arrière.
- Choisissez un endroit frais et sec pour le stockage prolongé, de préférence avec une bonne ventilation. Afin d'éviter d'endommager le revêtement de l'objectif, éloigner l'objectif de la naphthaline ou du gaz naphthalène.

- Cet objectif n'est pas étanche. Si vous utilisez cet objectif en cas de pluie ou à proximité de l'eau, ne le mouillez pas. Il est souvent impossible de réparer un objectif ou ses composants lorsqu'ils sont endommagés par l'eau.

- Les changements brusques de température peuvent provoquer de la condensation sur les éléments de l'objectif. Lorsque vous entrez dans une pièce chaude quand il fait froid dehors, il est conseillé de garder l'objectif dans une housse jusqu'à ce que la température de l'objectif atteigne la température de la pièce.

Spécifications techniques

Distance focale	11-18 mm
Ouverture maximum	F2.8
Ouverture minimum	F22
Format	APS-C
Revêtement	Multicoûches
Construction optique	13-11 (éléments/groupes)
Angle de champ	104.3° ~ 76.7°
Distance minimale de MAP	0.19 m / 0.3 m
Ratio de grossissement macro	1 : 9.2 / 1 : 12.4
Méthode de mise au point	Mise au point interne
Nombre de lamelles de diaphragme	9
Diamètre du filtre	67 mm
Longueur totale	74.1 mm
Diamètre maximum	74.4 mm
Poids	335 g
pare-soleil	BH-674

Veillez noter que les spécifications et l'aspect peuvent être modifiés sans préavis pour améliorer le produit.

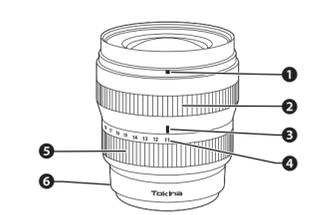
* Le marquage **CE** est une marque de conformité standard devant être apposée sur les produits désignés vendus dans l'UE. Il s'agit également d'une marque prouvant la conformité standard des directives RoHS et CEM.

* Le marquage **UK CA** est une marque de conformité standard devant être apposée sur les produits désignés vendus au Royaume-Uni (Angleterre, Pays de Galles, Ecosse). Il s'agit également d'une marque prouvant la conformité standard des directives RoHS et CEM.

* L'objectif porte une marque **10** indiquant l'inclusion dans la directive RoHS de la Chine (mesure administrative sur le contrôle de la pollution causée par les produits électroniques).

ESPAÑOL

Nombre de las partes



- Indicador de parasol
- Anillo de enfoque manual
- Indicador de centro
- Escala de longitud focal
- Anillo de zoom
- Indicador de la montura del objetivo

Forma de acoplar y retirar el objetivo

Por favor siga el manual de instrucciones para acoplar y retirar el objetivo.
* Tenga cuidado para no tocar o golpear los contactos electrónicos del lado de la montura de la lente, al momento de acoplar o retirar el objetivo. La corrosión puede causar fallos en el contacto. Además, tenga cuidado para no golpearlo.

Ajuste de la apertura

El ajuste de la apertura se realiza en la cámara de acuerdo al modo de disparo.

Enfoque

■ **Enfoque automático**

Utilice la cámara en enfoque automático (AF). Presionando el disparador hasta la mitad, el sistema de la cámara realiza el enfoque automático.

■ **Enfoque manual**

Utilice la cámara en enfoque manual (MF). Ajuste el enfoque moviendo el anillo del mismo, mientras se verifica la imagen en el visor o del monitor de la cámara. Se puede lograr un enfoque más preciso utilizando la función de ampliación de pantalla.

■ **[Función de enfoque manual directo]**

Con este objetivo, mientras se toma en modo de enfoque automático, se puede ajustar manualmente sin cambiar el modo de enfoque.

Coloque el modo de enfoque de la cámara en **"DMF"**; utilice el enfoque automático luego puede realizar ajuste al enfoque presionando el disparador hasta la mitad, haciendo girar el anillo de enfoque. Se puede usar para tomas que necesitan un enfoque preciso, como retratos o tomas macro.

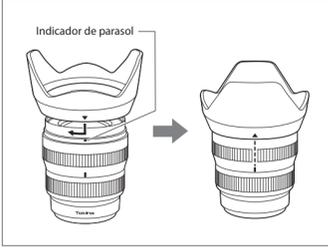
Parasol del objetivo

El parasol incluido con el objetivo, previene que una fuerte luz angular proveniente de los lados, impacte directamente en la parte frontal de la lente, lo que puede ocasionar halo o imágenes fantasma, afectando la calidad de las fotografías. Por favor asegúrese de usar siempre el parasol en el momento de hacer tomas, para evitar la luz directa que puede causar halo o imágenes fantasma.

* Recomendamos que siempre tenga el parasol acoplado al objetivo, para evitar la luz directa que puede causar halo o imágenes fantasma.

■ **Como acoplar el parasol**

Para instalar el parasol con seguridad, alinee la marca (▼) del parasol con el indicador correspondiente del objetivo y gire el parasol en el sentido de las agujas de reloj, hasta que suene un "clic". Confirme entonces que la posición de la marca (▲) del parasol coincida con la marca (■) en la parte inferior del objetivo.



※**Al instalar el parasol, gire hasta que oiga un "clic" para asegurarse de que está bien colocado. Si el parasol no está correctamente colocado, puede causar viñeteado.**

Filtro

Utilice filtros con rosca circular. Si hay suciedad o gotas de agua en el filtro, puede causar reflejos indeseados e imágenes superpuestas. Asegúrese de limpiar bien el filtro antes de tomar fotografías.

* Por favor utilice solo un filtro a la vez. Si se utiliza más de uno a la vez, puede causar viñeteado.

Cuidados al utilizar el flash incorporado

Cuando se realiza una toma con el flash incorporado en la cámara o con un flash pequeño, la luz del flash puede ser parcialmente bloqueada y la sombra del objetivo aparece en la pantalla. En este caso, utilice un flash externo.

Dirección de rotación del anillo de enfoque

La dirección de rotación del anillo de foco manual es igual que el de un objetivo genuino.

Cuidados básicos y almacenamiento

- Evite cualquier golpe o impacto en la lente o la exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas, así como también evitar la humedad excesiva.

- Para prevenir deterioro, mantenga limpia la superficie de la lente después de utilizarla. No utilice disolvente para pintura, benceno u otros agentes orgánicos para limpiar la suciedad o las huellas dactilares impregnadas en el lente. Limpie con una tela suave y humedecida o un paño de papel.

- Cuando al sacar el objetivo a exteriores, limpie constantemente la suciedad, polvo o residuos, con una tela de gamuza o silicona. Asegúrase que las paredes del objetivo estén limpias, no solamente de la parte frontal o posterior.
- Selección un lugar frío y fresco cuando lo que se quiere es almacenar por un largo periodo de tiempo, además debe tener de preferencia una buena ventilación. Para evitar daños en el revestimiento de la lente, mantener la lente alejada de la naftalina o de gas naftaleno.

- Este objetivo no es resistente al agua. Por lo tanto, cuando se usa el objetivo durante la lluvia o clima parecido, debe evitar que se moje. Normalmente no se recomienda la reparación del objetivo o sus componentes cuando han sido dañados por agua.

- Cambios repentinos de temperatura, pueden causar condensación en las lentes componentes. Cuando ingrese a un ambiente cálido desde un ambiente frío, es recomendable dejar el objetivo en un estuche hasta que la temperatura del objetivo alcance la temperatura del ambiente.

Tabla de rendimiento	
Distancia focal	11-18 mm
Apertura máxima	F2.8
Apertura mínima	F22
Formato	APS-C
Coating	Multi-coating
Configuración del objetivo (elementos/grupos)	13 - 11
Angulo de visión	104.3° ~ 76.7°
Distancia mínima de enfoque	0.19 m / 0.3 m
Máxima macro-magnificación	1 : 9.2 / 1 : 12.4
Tipo de enfoque	Enfoque interno (IF)
Hojas del diafragma	9
Tamaño del filtro	67 mm
Longitud total	74.1 mm
Diámetro máximo	74.4 mm
Peso	335 g
Parasol	BH-674

Tenga en cuenta que las especificaciones y la apariencia del objetivo pueden ser cambiadas sin previo aviso, para mejorar el producto.

* La marca **CE** es una marca de cumplimiento de los estándares, que se debe mostrar en productos indicados que se comercialice en la UE. Esta es también una marca que declara el cumplimiento de los estándares de las Directivas RoHS y EMC.

* La marca **UK CA** es una marca de cumplimiento de los estándares, que se debe mostrar en productos indicados que se comercialice en el Reino Unido (Inglaterra, Gales y Escocia). Esta es también una marca que declara el cumplimiento de los estándares de las Directivas RoHS y EMC.

* **10** Marca indicando la inserción en la directiva RoHS de China (Medición Administrativa para el Control de Polución Causada por Productos de Información Electrónica)

ITALIANO

Nomenclatura

